

PHRASÉOLOGIE DU RAVITAILLEMENT EN VOL

1. Phraséologie associée au contrôle du ravitailleur

L'exemple de phraséologie ci-dessous s'applique pour les avions ravitailleurs lorsqu'ils sont sous le contrôle d'un Centre de Détection et de Contrôle (CDC).

ATC :	MARCOTTE29, indiquez niveau (de vol) de base.
PIL :	Niveau de base 210 sur Léa, MARCOTTE29.
ATC :	MARCOTTE29, montez (ou descendez) niveau de base 210.
PIL :	Montons (ou descendons) niveau de base 210, MARCOTTE29.

ATC :	MARCOTTE29, say base (flight) level.
PIL :	Base (flight) level 210 on Lea, MARCOTTE29.
ATC :	MARCOTTE29, climb (or descend) base level 210.
PIL :	Climbing (or descending) base level 210, MARCOTTE29.

Le terme « Léa » ci-dessus fait référence à un axe de ravitaillement en vol. L'article documentaire « Réalisation d'un circuit de ravitaillement » est disponible dans la catégorie « Pilotage militaire ».

ATC :	MARCOTTE29, rappelez sur axe.
PIL :	Rappellerons sur axe, MARCOTTE29.
(...)	
PIL :	Sur axe, MARCOTTE29.
ATC :	MARCOTTE29, transpondeur 7432.
PIL :	Transpondeur 7432, MARCOTTE29.

ATC :	MARCOTTE29, report on station.
PIL :	Will report on station, MARCOTTE29.
(...)	
PIL :	On station, MARCOTTE29.
ATC :	MARCOTTE29, squawk 7432.
PIL :	Squawk7432, MARCOTTE29.

Le transpondeur 7432 ci-dessus n'est donné qu'à titre d'exemple. L'article documentaire « Allocation des codes transpondeurs » est disponible dans la catégorie « Circulation Aérienne Militaire ».

Phraséologie du ravitaillement en vol	Version 1.0	27NOV2020	Page 1
© SOD France	Département SO France		

2. Phraséologie associée au ravitaillement

2.1 Rejointe guidée radar

L'exemple de phraséologie ci-dessous s'applique pour guider un appareil vers son ravitailleur.

ATC :	RAYAK45, voulez-vous une rejointe guidée ?
PIL :	Affirme, RAYAK45.
ATC :	RAYAK45, MARCOTTE29 relèvement 230, distance 55 nautiques.
PIL :	Contact radar, RAYAK45.

ATC :	RAYAK45, do you request a radar join up ?
PIL :	Affirm, RAYAK45.
ATC :	RAYAK45, MARCOTTE29 bearing 230, distance 55 miles.
PIL :	Radar contact, RAYAK45.

2.2 Rejointe autonome

L'exemple de phraséologie ci-dessous s'appliquer pour laisser l'autonomie de la rejointe à un appareil vers son ravitailleur.

ATC :	RAYAK45, confirmez rejointe autonome ?
PIL :	Affirme, RAYAK45.

ATC :	RAYAK45, confirm self join up?
PIL :	Affirm, RAYAK45.

2.3 Phase de ravitailleur

L'exemple de phraséologie ci-dessous s'applique pour procéder au contact du ravitailleur.

2.3.1. Le ravitailleur est seul

ATC :	RAYAK45, rappelez en vue (ou visuel) sur MARCOTTE29.
PIL :	Rappellera en vue (ou visuel) sur MARCOTTE29, RAYAK45.
(...)	
PIL :	En vue (ou visuel) sur MARCOTTE29, RAYAK45.
ATC :	RAYAK45, autorisé à contacter MARCOTTE29, transpondeur standby, rappelez fin de ravitaillement.

ATC :	RAYAK45, report in sight (ou visual) on MARCOTTE29.
PIL :	Will report in sight (ou visual) on MARCOTTE29, RAYAK45.
(...)	
PIL :	In sight on (ou visual on) MARCOTTE29, RAYAK45.
ATC :	RAYAK45, clear to contact MARCOTTE29, squawk standby, report refuelling completed.

2.3.2. Le ravitailleur est accompagné

On dit d'un ravitailleur qu'il est accompagné lorsque des avions sont déjà à son contact. Il faudra, au prochain échange donner le nombre d'avion l'accompagnant comme expliqué ci-dessous.

Dans cet exemple, on suppose qu'une patrouille de deux aéronefs sont déjà au contact du ravitailleur. L'ATC donne donc l'indicatif du ravitailleur, plus le nombre d'aéronefs au contact, soit ici 2.

ATC :	RAYAK45, rappelez en vue (ou visuel) sur le dispositif MARCOTTE29 + 2.
PIL :	Rappellera en vue (ou visuel) sur le dispositif MARCOTTE29 + 2, RAYAK45.
(...)	
PIL :	En vue (ou visuel) sur le dispositif MARCOTTE29 + 2, RAYAK45.
ATC :	RAYAK45, autorisé à contacter MARCOTTE29, transpondeur standby, rappelez fin de ravitaillement.

ATC :	RAYAK45, report in sight (ou visual) on formation MARCOTTE29 + 2.
PIL :	Will report in sight (ou visual) on formation MARCOTTE29 + 2, RAYAK45.
(...)	
PIL :	In sight on formation MARCOTTE29 + 2, RAYAK45.
ATC :	RAYAK45, clear to contact MARCOTTE29, squawk standby, report refueling completed.

Phraséologie du ravitaillement en vol	Version 1.0	27NOV2020	Page 3
© SOD France	Département SO France		

2.3.3. Échec au ravitaillement

ATC :	RAYAK45, dégagez cap 090, niveau (de vol) 240.
PIL :	Dégageons au cap 090, niveau de vol 240, RAYAK45

ATC :	RAYAK45, break away heading 090, (flight) level 240.
PIL :	Breaking away heading 090, (flight) level 240, RAYAK45.

2.4 Sortie d'axe

L'exemple de phraséologie ci-dessous s'applique pour faire quitter l'axe de ravitaillement à l'appareil.

ATC :	RAYAK45, autorisé niveau (de vol) 250.
PIL :	Montons (ou descendons) niveau (de vol) 250, RAYAK45.
ATC :	RAYAK45, autorisé cap 050, transpondeur normal.
PIL :	Tournons au cap 050, transpondeur normal, RAYAK45
ATC :	RAYAK45, identifié radar

ATC :	RAYAK45, cleared (flight) level 250.
PIL :	Climbing (ou descending) (flight) level 250, RAYAK45.
ATC :	RAYAK45, cleared heading 050, squawk normal.
PIL :	Turning heading 050, squawk normal, RAYAK45.
ATC :	RAYAK45, radar identified.